

**EVN TPC QUANG NINH**

# Quang Ninh Thermal Power Joint Stock Company

Quang Ninh, October 25, 2017

Ref. No: ~~16.1.5~~.../NDQN-TEPC

**From/Từ: Mr. Le Duy Hanh**

Tổng giám đốc/General Director

To:

- Liên danh Nhà thầu Fujian Longking Co.,Ltd - Lilama10 Joint Stock Company;
- Liên danh Nhà thầu SEC - AMECC (Shanghai Electrical Group Co.,Ltd - Shanghai Electrical (Vietnam) Co.,Ltd - AMECC Mechanical Construction JSC);
- Liên danh Nhà thầu GE - CECO (gồm Alstom Technical Services (Shanghai)., Co.Ltd, Ge Group - Alstom Power Italia Spa Ge Group - GE Power Vietnam Company Limited, GE Group - Chemical Industry Engineering Joint Stock Company);
- Liên danh Nhà thầu Beijing SPC Environment Protection Tech Co., Ltd - Viet Long Joint Stock Company - Lilama 69-1 Phả Lại - Joint Stock Company - Redriver Engineering & Trading Co., Ltd;
- Liên danh Nhà thầu KDPE - MIE (Wuhan Kaidi Electric Power Environmental Co., Ltd - Machines and Industrial Equipment Corporation JSC).

V/v Thông báo phát hành HSMT giai đoạn 2 gói thầu số 6 “Thiết kế, cung cấp vật tư thiết bị xây dựng và lắp đặt hệ thống khử khí NO<sub>x</sub>” thuộc Dự án nâng cấp, cải tạo hệ thống xử lý khí thải Nhà máy Nhiệt điện Quảng Ninh.

*Announcement release of the Second Stage Bidding Document of Package 6:  
“Engineering, Procurement and Supply Goods, construction and Installation of  
DeNO<sub>x</sub> Plant” Under Upgrading project, Retrofit of Flue gas treatment System of  
Quang Ninh Thermal Power Plant.*

Căn cứ Quyết định số 2268/QĐ-NDQN ngày 09/10/2017 của Hội đồng quản trị Công ty cổ phần nhiệt điện Quảng Ninh (Chủ đầu tư) về việc phê duyệt kết quả đánh giá HSĐXKT giai đoạn 1, gói thầu số 6 “Thiết kế, cung cấp vật tư thiết bị xây dựng và lắp đặt hệ thống khử khí NO<sub>x</sub>” thuộc Dự án nâng cấp, cải tạo hệ thống xử lý khí thải Nhà máy Nhiệt điện Quảng Ninh.

*Pursuant to the Decision No. 2268/QĐ-NDQN dated 09/10/2017 of the Board of Directors of Quang Ninh Thermal Power Joint Stock Company (Owner) on the approval of the results of evaluation of Stage 1 Technical Bid proposal, package No.6*

Address: 33/5 Ha Khanh precinct, Ha Long City, Quang Ninh Province, Vietnam.

Tel: (+84) 02033657539; Fax: (+84) 02033657540

Website: [www.quangninhtpc.com](http://www.quangninhtpc.com); Email address: [qntpjsc@hn.vnn.vn](mailto:qntpjsc@hn.vnn.vn)



*“Engineering, Procurement and Supply Goods, construction and Installation of DeNOx” Under Upgrading project, Retrofit of Flue gas treatment System of Quang Ninh Thermal Power Plant.*

Căn cứ Quyết định số 2327/QĐ-NĐQN ngày 25/10/2017 của Công ty cổ phần nhiệt điện Quảng Ninh về việc phê duyệt HSMT giai đoạn 2, gói thầu số 6 “Thiết kế, cung cấp vật tư thiết bị xây dựng và lắp đặt hệ thống khử khí NO<sub>x</sub>” thuộc Dự án nâng cấp, cải tạo hệ thống xử lý khí thải Nhà máy Nhiệt điện Quảng Ninh.

*Pursuant to the Decision No. 2327/QĐ-NDQN dated 25/10/2017 of Quang Ninh Thermal Power Joint Stock Company on the approval of the Second Stage Bidding Document, package No.6 “Engineering, Procurement and Supply Goods, construction and Installation of DeNOx” Under Upgrading project, Retrofit of Flue gas treatment System of Quang Ninh Thermal Power Plant.*

Bên mời thầu trân trọng thông báo tới các liên danh Nhà thầu lịch phát hành HSMT GĐ2 gói thầu số 6 “Thiết kế, cung cấp vật tư thiết bị xây dựng và lắp đặt hệ thống khử khí NO<sub>x</sub>” thuộc Dự án nâng cấp, cải tạo hệ thống xử lý khí thải Nhà máy Nhiệt điện Quảng Ninh, cụ thể như sau:

*Owner would like to announce to the Consortiums above the schedule for issuing the Second Stage Bidding Document, package No.6 “Engineering, Procurement and Supply Goods, construction and Installation of DeNOx” Under Upgrading project, Retrofit of Flue gas treatment System of Quang Ninh Thermal Power Plant as following:*

1. Thời gian phát hành HSMT GĐ2: Từ 08 giờ 30, ngày 27 tháng 10 năm 2017 đến trước 13 giờ 30, ngày 06 tháng 12 năm 2017.

*Second Stage Bidding Document release time: from 08:30, October 27, 2017 to 13:30, December 06, 2017.*

2. Địa điểm phát hành HSMT:

*Location released Bidding Documents:*

- Phòng KH-VT, Công ty Cổ phần nhiệt điện Quảng Ninh.

*Planning-Material Department, Quang Ninh Thermal Power Joint Stock Company.*

Địa chỉ: Tổ 33, khu 5, phường Hà Khánh, thành phố Hạ Long, tỉnh Quảng Ninh.  
*Address: No.33 group, No 5 area, Ha Khanh commune, Ha Long City, Quang Ninh province.*

3. Giá bán 01 bộ HSMT GĐ2: 5.000.000 đồng (Năm triệu đồng chẵn).

*Selling prices 01 Second Stage Bidding Document: 5,000,000 VND (In words: Five million VND).*

4. Bảo đảm dự thầu

*Bid security*

- Giá trị và đồng tiền bảo đảm dự thầu: 38.200.000.000 VND (bằng chữ: ba mươi tám tỷ, hai trăm triệu đồng) hoặc 1.676.000 USD (bằng chữ: một triệu sáu trăm bảy mươi sáu nghìn đô la Mỹ).



*Value and currency of the Bid Security: 38,200,000,000 VND (in words: thirty eight billion, two hundred million VND) or 1,676,000 USD (in words: one million six hundred and seventy six thousand USD).*

- Thời gian có hiệu lực của bảo đảm dự thầu: 210 ngày, kể từ ngày có thời điểm đóng thầu.

*The validity period of the Bid Security: 210 days, from the deadline for submission of Bid.*

Nhà thầu phải thực hiện bảo lãnh dự thầu theo một trong hai cách sau:

*The bidder shall have to perform the bid security in one of two ways*

1) Gia hạn thời gian hiệu lực của bảo đảm dự thầu đã nộp giai đoạn 1 để đảm bảo hiệu lực sau khi gia hạn tối thiểu là 210 ngày kể từ ngày có thời điểm đóng thầu GD 2;

*Extension of the validity period of the bid security submitted for the first stage to ensure that the validity after the extension is at least 210 days from the date of closing the second stage.*

2) Nộp bảo lãnh dự thầu mới với các điều khoản đã được quy định tại CDNT 18, Phần 1- Chỉ dẫn nhà thầu của HSMT.

*Submitting a new bid security with the terms set out in ITB 18, Part 1- Instruction to bidder of Bidding Documents*

5. Thời điểm đóng thầu: 13 giờ 30 ngày 06 tháng 12 năm 2017

*Bid-closing time: 13:30, December 06, 2017*

6. Thời điểm mở thầu: 14 giờ 00, ngày 06 tháng 12 năm 2017


*Bid-opening time: 14:00, December 06, 2017*

Trân trọng!

*Best Regards,*

*Nơi nhận/ sent to:*

- Như kính gửi;
- Chủ tịch HĐQT (để báo cáo);
- Lưu: VT, TEPC.



**Đại diện hợp pháp của bên mời thầu**  
**Legal representative of the tenderer**  
**Tổng giám đốc**  
**General Director**



**Lê Duy Hạnh**  
**Le Duy Hanh**